

五旬节后的主日 SUNDAYS OF THE YEAR AFTER PENTECOST

16/10/16: 五旬节后的第二十二个主日
The Twenty-Second Sunday after Pentecost

[非读经员所读 not for reading by the Reader]

宣招经文 A Call to Worship: 诗篇 Psalm 119:97-104

119:97	我多么爱慕你的律法，终日不住地默想。
119:98	你的命令使我比我的仇敌更有智慧，因为你的命令常存在我里面。
119:99	我比我所有的老师明智，因为我默想你的法度。
119:100	我比老年人更明理，因为我遵守你的训词。
119:101	我制止我的脚不走任何邪恶的路，为要谨守你的话。
119:102	我没有偏离你的典章，因为你亲自教导了我。
119:103	你的话语在我的上膛多么甜美，在我的口中比蜂蜜更甜。
119:104	我借着你的训词，得以明白事理；因此，我恨恶一切虚谎的道。
119:97	Oh how I love your law! It is my meditation all the day.
119:98	Your commandment makes me wiser than my enemies, for it is ever with me.
119:99	I have more understanding than all my teachers, for your testimonies are my meditation.
119:100	I understand more than the aged, for I keep your precepts.
119:101	I hold back my feet from every evil way, in order to keep your word.
119:102	I do not turn aside from your rules, for you have taught me.
119:103	How sweet are your words to my taste, sweeter than honey to my mouth!
119:104	Through your precepts I get understanding; therefore I hate every false way.

在神与人的永恒之约里，有一件事是不改变的：那就是耶稣基督。您可问旧约的基督在哪里？诗人给我们回答：耶稣基督就是律法，典章，神的话语；祂就是道。所以我们多么爱慕律法就是多么爱慕基督。先知耶利米提醒我们这道可以在我们的头脑里成为宗教的推动力而已。或者，这道可以是刻在我们的心里，是生命的源头。In God's

eternal covenant with His people, there is one constant which never changes. This is Christ Jesus our Saviour. You may ask where Jesus was in the Old Testament. The answer is given by the Psalmist: He is the Law, the Rule, the very Word of God: He is the Way. To say "how I love your Law" is to say "how I love Jesus". The Prophet Jeremiah reminds us that this Word could either be just in our head bringing forth religion or it could be in our heart bringing forth life everlasting.

请听旧约经课：**Listen now to the reading from the Old Testament:**

耶利米书 Jeremiah 31:27-34

31:27	“看哪！日子快到（这是耶和华的宣告），我必使以色列家和犹大家人口和牲畜繁殖。
31:28	我先前怎样留意把他们拔出、拆毁、倾覆、毁灭和降灾；将来我也必照样留意把他们建立和栽种起来。”这是耶和华的宣告。
31:29	“在那些日子，人必不再说：‘父亲吃了酸葡萄，儿子的牙齿酸倒了。’
31:30	因为各人必因自己的罪孽死亡；吃酸葡萄的，那人的牙齿必酸倒。
31:31	“看哪！日子快到（这是耶和华的宣告），我要与以色列家和犹大家订立新的约。
31:32	这新约不像从前我拉他们祖先的手，领他们出埃及地的日子，与他们所立的约；我虽然是他们的丈夫，他们却违背了我的约。”这是耶和华的宣告。
31:33	“但那些日子以后，我要与以色列家所立的约是这样（这是耶和华的宣告）：我要把我的律法放在他们里面，写在他们的心里。我要作他们的神，他们要作我的子民。
31:34	他们各人必不再教导自己的邻舍和自己的同胞，说：‘你们要认识耶和华。’因为所有的人，从最小到最大的都必认识我。我也要赦免他们的罪孽，不再记着他们的罪恶。”这是耶和华的宣告。
31:27	"Behold, the days are coming, declares the LORD, when I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man and the seed of beast.
31:28	And it shall come to pass that as I have watched over them to pluck up and break down, to overthrow, destroy, and bring harm, so I will watch over them to build and to plant, declares the LORD.
31:29	In those days they shall no longer say: "'The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge.'
31:30	But everyone shall die for his own sin. Each man who eats sour grapes, his teeth shall be set on edge.
31:31	"Behold, the days are coming, declares the LORD, when I will make a new covenant with the house of Israel and the house of Judah,
31:32	not like the covenant that I made with their fathers on the day when I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt, my covenant that

	they broke, though I was their husband, declares the LORD.
31:33	But this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, declares the LORD: I will put my law within them, and I will write it on their hearts. And I will be their God, and they shall be my people.
31:34	And no longer shall each one teach his neighbor and each his brother, saying, 'Know the LORD, 'for they shall all know me, from the least of them to the greatest, declares the LORD. For I will forgive their iniquity, and I will remember their sin no more."

保罗告诉我们，将近一天也就是今日，人必容不下纯正的道理，转离不听真理。他们就如耶利米所指出的，是那一些没有基督在他们心里的人。他们有敬虔的形式，却否定敬虔的能力。亲爱的，但愿您就像提摩太和众圣徒一样，有神的道，就是耶稣基督，写在您的心上。这是圣灵的工作。Paul tells us that a day is coming and now is, when people will no longer endure sound teaching but will turn away from listening to the truth. These are they who do not have Jesus in their hearts as Jeremiah promised, but have instead an appearance of godliness but denying its life giving power. Dearly Beloved, just like Timothy and all the Saints, may it be that the Holy Spirit has written Jesus, the Word of God into your hearts.

请听新约经课 **Listen now to the reading from the New Testament:**

提摩太后书 2 Timothy 3:14 - 4:5

3:14	你应当遵守所学和确信的；你知道是跟谁学的，
3:15	并且知道自己从小就明白圣经，这圣经能够使你有智慧，可以因信基督耶稣得着救恩。
3:16	全部圣经都是神所默示的，在教训、责备、矫正和公义的训练各方面，都是有益的，
3:17	为要使属神的人装备好，可以完成各样的善工。
4:1	我在神面前，并且在那将要审判活人死人的基督耶稣面前，凭着他的显现和国度叮嘱你：
4:2	务要传道；无论时机是否适合，都要常作准备；要以多方的忍耐和教训责备人、警戒人、劝勉人。
4:3	因为时候快要到了，人必容不下纯正的道理，反而耳朵发痒，随着自己的私欲，增添许多教师，
4:4	而且转离不听真理，反倒趋向无稽之谈。
4:5	你却要凡事谨慎，忍受磨难、作传福音者的工作，完成你的职务。
3:14	But as for you, continue in what you have learned and have firmly believed, knowing from whom you learned it
3:15	and how from childhood you have been acquainted with the sacred writings,

	which are able to make you wise for salvation through faith in Christ Jesus.
3:16	All Scripture is breathed out by God and profitable for teaching, for reproof, for correction, and for training in righteousness,
3:17	that the man of God may be competent, equipped for every good work.
4:1	I charge you in the presence of God and of Christ Jesus, who is to judge the living and the dead, and by his appearing and his kingdom:
4:2	preach the word; be ready in season and out of season; reprove, rebuke, and exhort, with complete patience and teaching.
4:3	For the time is coming when people will not endure sound teaching, but having itching ears they will accumulate for themselves teachers to suit their own passions,
4:4	and will turn away from listening to the truth and wander off into myths.
4:5	As for you, always be sober-minded, endure suffering, do the work of an evangelist, fulfill your ministry.

如果圣灵已将神的道写在您的心上，即使您会有怀疑的时候，您还是祂的选民。您是否昼夜呼吁祂呢？凡有神之道刻在他心上的人昼夜呼吁祂，因为这人时常顾念神的事，少顾念地上的事。If the Holy Spirit has written the Word of God into your heart, you are the Elect of God even if you may sometimes doubt your status. Do you cry to Him day and night, for this is the characteristic of those who have the law written in their hearts, for the man of God is always mindful of the things above and not of the things of this world?

请听福音经课 **Listen now to the reading from the Gospels:**

路加福音 Luke 18:1-8

18:1	耶稣对他们讲一个比喻，论到人必须常常祈祷，不可灰心。
18:2	他说：“某城里有一个法官，不惧怕神，也不尊敬人。
18:3	那城里有一个寡妇，常常来到他那里，说：‘求你给我伸冤，使我脱离我的对头！’
18:4	他多次不肯，后来心里说：‘我虽然不惧怕神，也不尊敬人，
18:5	只是因为这寡妇常常来麻烦我，就给她伸冤吧，免得她不断地来缠扰我。’”
18:6	主说：“你们听听这不义的法官所说的话吧。
18:7	难道神不会为昼夜呼吁他的选民伸冤吗？难道神会耽误他们吗？
18:8	我告诉你们，他要快地给他们伸冤。然而人子来的时候，在世上找得到这种信心吗？”
18:1	And he told them a parable to the effect that they ought always to pray and not lose heart.

18:2	He said, "In a certain city there was a judge who neither feared God nor respected man.
18:3	And there was a widow in that city who kept coming to him and saying, 'Give me justice against my adversary.'
18:4	For a while he refused, but afterward he said to himself, 'Though I neither fear God nor respect man,
18:5	yet because this widow keeps bothering me, I will give her justice, so that she will not beat me down by her continual coming.'"
18:6	And the Lord said, "Hear what the unrighteous judge says.
18:7	And will not God give justice to his elect, who cry to him day and night? Will he delay long over them?
18:8	I tell you, he will give justice to them speedily. Nevertheless, when the Son of Man comes, will he find faith on earth?"